

## Muhammad Boudraa Amarg

Yiwiyahd ukan udār arkā sawālḥ  
Mes pieds m'ont conduit jusqu'ici, je ne fais que parler  
私の足がここまで私を運んだのだ，私は語るしかない

Imma aḥwāsh uriyi huln wala salāḥ  
Quant à aḥwāsh il m'indiffère, je n'ai pas le temps  
私にはどうしてもよいアホワーシュなど，時間がない

Rbbi l'fu f-illāh rmiḥ tamallayt  
Cela suffit, Seigneur, je n'en peux plus des déplacements  
主よ，もうたくさんです。私はもう動けない

Ifadn rmīn udem kkant ikrrashn  
Les genoux sont fatigués, le visage est marqué de rides  
膝は疲れ，顔には皺が刻まれ

L-'aql ur itūb ikun ma ssur iql  
Mon esprit ne se repent pas, mais qu'attend-il ?  
私の心は悔いることはない，しかし何を待っているのか

Wā yayt umurīg gatn kullu ṣaḥt  
O ! vous les poètes mettez-y du vôtre (allez-y en toute sincérité)  
おお，あなた方詩人よ，貢献する（誠実になる）のだ [ 真実を隠してはいけない ]

Willi tbusnīn ? aggis irmīnin, tajm  
Ceux qui embrassent [courir derrière les privilèges] s'y fatigueront, et laissez  
[手に] 接吻する [ 恩恵を受けようと ] 者たちはそれに疲れることだろう，控えなさい

Amarg ay mḥidi matn hlla yagh  
Le chant exprimer ce qu'ils ressentent  
歌を，それは苦しめるものを負うためにあるのだ

Amarg ur jjū ..... [ 聴き取り不能 ]  
Jamais le chant ne .....  
歌は決して...

Ula iddu kanī i‘awn ... [ 聞き取り不能 ]

Ni par apporter secours.....

救いをもたらすことによっても.

Walli din igaddan ihla u fusns ?

Qui est à votre rang sa main est bénie

あなた方のような地位にある者の手は祝福されている

Urnsn si gādda gh l-.... [ 聞き取り不能 ]

On ignore s’il l’est en matière de .....

それが...のようにかどうかはわからない

Bab n zman l-bī‘ illā wka u fusnk

C’est de l’homme de la situation que l’échange (la vente)

売り買い [ 詩人と他の人々の間の ] は , それに関わる者次第なのだ

Yuf dari wa daḥ ikfān l-khāṭr

Mais je préfère celui qui est diplomate (qui maîtrise lui-même)

しかし私は , [ 自制する ] 駆け引き上手の方が好ましい

Wad usini izammarn ighrsasn

Celui qui apporte les moutons et les égorge

羊を持って来て屠る者の方が